

移民・郷愁・海外公演：
1924～1925 年に米国とカナダで行われた天勝一座の巡回公演

簡秀珍（国立台北芸術大学）

【要旨】

19世紀末、アメリカ、カナダ、太平洋西岸の高賃金と労働力不足に魅かれ、多くの日本人が渡航した。1910年代以降、こうした移民らが娯楽を求めていたことから、ハワイや米西海岸では、公演請負人や興行会社が現れ、日本の映画や公演を招致した。

1920年の年末には、「奇術の女王」松旭齋天勝が創設した奇術団「天勝一座」が米国公演に赴くという情報が伝えられたが、関東大震災により衣装や道具などを焼失、幸いにも米国の興行会社の資金援助を得て、1924年1月から1925年3月まで、ハワイ巡演を経て米国西岸、米国に近いカナダの都市、更にはニューヨークなどの劇場で公演を行った。

本文はハワイ、アメリカとカナダ西部を中心に、天勝一座の米国入りや稽古、交通手段の確保、プロモーションにおいて興行会社がどのようなサポートを行ったかなどについて検討する。天勝一座の巡演地・巡演ルートは、日本の移民が集まった地域や当時の鉄道網の状況が反映している。移民たちの母国に対する郷愁は、天勝一座に対する支援にも表れており、「天勝」も濃い和風の演目で、これらの離郷者を慰めたいと考えていた。有料公演のほか、「天勝」は良好な相互作用を期し、現地の日本人や白人団体のためのチャリティー公演を行った。アメリカ西岸でも白人観客の支持を得たことから、ニューヨークなどの都市での公演を考えるようになり、ロサンゼルスでオーフェン劇場連盟（Orpheum Circuit）のマネージャーに拠る演目内容の調整を受けて契約を結び、公演に向かったのである。

キーワード：米国、カナダ、天勝一座、日本移民

移民、鄉愁與跨國展演： 1924 年日本天勝一座在夏威夷與美加西部的巡迴演出¹

簡秀珍（國立臺北藝術大學）

【摘要】

十九世紀末，美加太平洋西岸的高薪資與工作人力短缺，吸引了不少日本人前往，為了日本移民的娛樂需求，1910 年代起，夏威夷、美國西岸地區也出現一些承辦演出者和演出公司（興行會社）引進日本電影或表演活動等。

1920 年底就傳出「奇術女王」松旭齋天勝創立的奇術團「天勝一座」將到美國演出的消息，關東大地震後，該團的服裝、道具等皆付之一炬，幸而得到美國演出公司的金援，於 1924 年 1 月至 1925 年 3 月先經夏威夷巡演，再抵達美國西岸、近美國的加拿大城市，並前進紐約等地的劇院表演。

本文以夏威夷、美國與加拿大西部為主，討論演出公司如何協助天勝一座來到美國，以及對於人員訓練、交通安排與宣傳方式等。從天勝一座的巡迴演出的地點可以反映日本移民聚居的區域，以及當時鐵路網的綿密。日本移民對於母國的掛念也呈現在對天勝一座的支持上，「天勝」也以日本風味濃厚的節目安排，希望能夠撫慰這些離鄉遊子。除了售票演出外，「天勝」也為當地的日本人或白人團體義演，以期獲得良好的互動。因在美西也獲得白人觀眾的支持，決定繼續前進紐約等城市，在洛杉磯經奧芬劇場聯盟（Orpheum Circuit）經紀人調整節目內容後，終於獲得合約前往。

關鍵詞：美國、加拿大、天勝一座、日本移民

¹ 此為國科會計畫「跨越國境與表演界線的天勝一座（1911-1937）——其表演者、演出與影響（109-2410-H-119 -006 -MY2）」的部分研究成果，初稿發表在「2023 東亞大眾戲劇國際學術研討會：大眾演劇的全球化旅程」（國立臺北藝術大學藝文生態館 K101 教室，2023 年 12 月 2 日），謝謝細井尚子教授與聽眾的提問，讓我更深入思考。感謝國科會贊助移地研究經費，筆者才得以前往美國西部調查天勝一座曾演出的場域及其環境；多虧姊姊邱莞慧全程陪伴保護，研究才能順利推展；也多謝史丹佛大學胡佛中心《邦字新聞》資料庫負責人上田薰博士與 Daniel Keough 先生的建議與協助；感謝黃筱雯小姐協助剪報與整理資料，分擔了不少勞務。

一、前言

當代的臺灣人在沒有疫情、戰爭阻撓時，似乎只要準備好護照、簽證、機票、旅費便可在不同的國家間移動。然而在一百年前，世界上的跨國移動如何實現？尤其是多人的表演團體怎樣前往陌生的國度，並憑著技藝求生呢？日本奇術團天勝一座的創辦人松旭齋天勝（1886-1944）是二十世紀上半葉重要的表演藝術家，¹自明治34年（1901年）7月到明治38年（1905年）8月，她跟隨師父松旭齋天一的天一一座從夏威夷、美國到歐洲巡迴演出，除在外國觀眾面前表演外，也觀摩各國的魔術與其他演藝活動。天一在明治44年（1911年）因病引退，在由誰繼承「天一」名號暗潮洶湧之際，原本挑大樑的天勝在1911年決定脫團成立天勝一座（下亦簡稱「天勝」）。²天勝被認為是日本奇術「近代化」的中心人物，她改革的源頭應該來自於跟隨天一一座赴歐美西遊的經歷。³

「天勝」成團後僅兩度到上海，其演出重心除了日本本土外，偏重在日本統治勢力範圍內的滿洲、朝鮮與臺灣，尤其在24年間造訪臺灣14次，平均每次停留一個月，⁴可謂重心。十九世紀晚期起，日本人往夏威夷、美西移居者越來越多，也想要欣賞來自母國的表演，以解思鄉之苦。1920年底就有「天勝」將到美國演出的報導，⁵東京大地震後，天勝一座的衣服、道具等多被燒毀，多虧了美國演出公司的資助，才能重新整裝出發。1924年初，「天勝」為了履行與夏威夷、加州演出公司的承諾，也為了感謝在震災期間支援日本的在美日人赴美。該年七月起，美國的《排日移民法》以《一九二四年移民法》的正式名稱實施，⁶天勝一座依舊前往紐約等地演出，尋求在世界舞台、白人世界的肯定後，才在次年返國。

本文以天勝一座在夏威夷、美國與加拿大西部的巡演，討論日系的演出公司如何協助他們來到美國，抵達後的宣傳、移動方式，以及後續非公司型態的邀請演出如何運作；也從節目安排、表演地點的選擇與當地的團體互動，來觀察母國來的表演團體與日本移民的關係；此外試著從天勝一座參與美國慈善義演或是募款活動，揣想他們如何在白人社會的排日風潮下生存。以下先說明日本人移民美國的背景。

二、十九世紀末、二十世紀初日本人移民美國的背景

日文中的「移民」意指以從事勞動為目的，往國外遷移居住者，⁷不一定像現在的

¹ 關於天勝一座創辦人松旭齋天勝的背景，請參閱筆者：〈奇術縱橫三十年——第一代松旭齋天勝與天勝一座在臺灣的演出〉，《民俗曲藝》第199期（2018年3月），頁9。

² 藤山新太郎：《天一一代——明治のスーパマジシャン》（東京：NTT出版株式会社，2012），頁246-255。

³ 川添裕：〈天勝の生涯〉，《叢書月刊》2月號，頁21。原寫1901年5月出航是錯的，應是6月出發7月抵達夏威夷，參見*The Hawaiian Star*, 19 Jul 1901, Fri. Page 2.

⁴ 筆者：〈奇術縱橫三十年〉，頁5。

⁵ *Nichibei Shinbun* 1920.11.12: Page 3

⁶ 簀原俊洋：《アメリカの排日運動と日米關係：「排日移民法」はなぜ成立したか》（東京：朝日新聞出版，2016），頁215。

⁷ 松村明、三省堂編修所編。2006-2010。《スーパ大辞林3.0》。三省堂。

投資移民或是技術移民通常以定居當地為目標。天勝一座前往美國本土的中繼站——夏威夷，1868年有日本最早的海外移居者153人作為甘蔗園勞工來到此地，因為剛好也是明治元年，於是被稱為「元年者」，他們受到如同奴隸的對待，明治政府不得不將他們積極營救回國。⁸

1881年，夏威夷國王卡拉卡瓦（Kalākaua，1836-1891）來到日本與政府交涉，希望邀請日本移民前去代替中國人的勞動力。明治政府與夏威夷王朝在1885年簽署《日夏旅行規定（日布渡航條約）》，出國到夏威夷的日本契約移民（稱為「官約移民」）有1930人，到1894年官約移民制度廢止，已約有三萬人到夏威夷。之後由民間的移民公司負責處理，有許多人從廣島、山口、沖繩、熊本等地來到夏威夷或美國本土。夏威夷甘蔗園的管理者通常是歐洲人，勞動監督是葡萄牙人，日本人則是揮灑汗水的體力勞動者，當時某位日本人新聞記者描述這樣的狀況：「就像是美國南部的白人與黑人奴隸的主從關係」。1880年代後半，受到加州高薪的吸引，從夏威夷到美國本土，往加州移民的日本人增加，1895年移往的日本人超過六千人。夏威夷與加州因越來越多的日本人定居也發行日文報紙或雜誌。⁹

東鄉實的《日本殖民論》（1906）歸納一般移居國外工作的原因，包括政治與社會上的壓迫、宗教上自由的束縛、基於人種偏見的迫害、租稅負擔過重、逃避兵役、人口增加、生活困難的經濟狀態。¹⁰日本在1880年代經濟跌入谷底，面對商業不振、失業、重稅、欠收接踵而至，明治政府積極推動招聘移民作為農村不景氣的對策；此外也有因明治維新後，武士階級沒落而往海外移住的情形。¹¹日本民間辦理移民的公司在1891年開始出現，政府對移民的問題完全由其處理。美國本土短期內大批日本移民湧入，美國人擔心日本人搶奪工作，強烈排斥，因而日本人移民也如同中國人移民經歷過的一般，必須與嚴重的種族歧視對抗。¹²

1900年，日本政府暫時禁止國民移民美國，但美國國內排斥日本移民的氛圍依舊持續升高，舊金山的市民大會決議排斥日本勞工。1906年，舊金山教育委員會通過「亞洲人學童排斥案」（東洋人學童排斥案），被隔離的日裔兒童只能進入亞洲人的學校。1907年接受「紳士協定」，從次年起限制日本人移民美國。¹³

1909年，美洲大陸的第一代移民（稱為「一世」）因一些農業合作，大部分聚集在加州，作為農民定居，也組織日本人農會（農業組合）等，多樣型態合作，對美國西部農業的開發大有貢獻，但是隨著日裔移民的農業發展，白人的反日情緒也高漲。1913年從加州開始，此後數年，華盛頓州與奧勒岡州等九州，頒布實質地禁止日裔擁有土地的

⁸ 森茂岳雄、中山京子、川崎誠司：〈アメリカに渡ったに日系移民の歩み〉，見於全米日系人博物館編：《日系アメリカ人の歴史：アメリカに渡ったに日系移民の歩み》（USA：全米日系人博物館，2001），頁9。

⁹ 同前註，頁9-10。

¹⁰ 鶴谷寿：《アメリカ西部開拓と日本人》（東京：日本放送出版協會，1977），頁39。

¹¹ 同前註，頁39-43。

¹² 森茂岳雄、中山京子、川崎誠司：〈アメリカに渡ったに日系移民の歩み〉，頁10。

¹³ 同前註。

「外國人土地法」。日本人移民不得不以在美國所生的第二代孩子（稱為「二世」。美國籍）的名義登記土地。¹⁴

當時美國不承認不同種族間的婚姻，沒有資金回到日本找結婚對象的男性，發展「照片新娘」（写真花嫁）的機制，直到日本政府禁止之前，1900年代後半到1920年間，許多的「照片新娘」來到美國共組家庭。隨著在美國所生的第二代增加與社區擴大，為了教導第二代日語與日本文化，也有日語學校；孩子放學後，還有多樣的社團活動或體育活動。¹⁵

日本人從移民初期就直接面對各樣的種族歧視，進入1920年代，排日運動進入高峰，終於在1924年排日移民法成立，完全禁止從日本移住，回國迎親者禁止再來美國。

¹⁶

從1920年代後半到1930年代，「二代」的人口逐漸增加，幾乎成為日裔人社群中大多數。約在1940年，大部分「二代」還是高中以下，佔日裔美人總人口的63%。日裔人士展開組織縣民會等各種組織，逐步整合日裔人士的社群，組成現在日裔社會最具影響力的日裔美人公民聯盟（Japanese American Citizens League）。第二代受到美國大眾文化強烈的影響成長，讀公立學校，與同學同樣讀英文書與雜誌，對好萊塢的電影或收聽廣播樂在其中；另一方面，他們從第一代的雙親或日語學校老師也學習到日本相關的道德與文化。第二代的日裔美國人受到雙重的影響。根據美國1990年的國情調查（國勢調查）統計，日裔美人大部分分布在夏威夷與西部城市。¹⁷

在天勝一座來訪的1924-1925年間，美國政府對於人種的調查分類只有：在美國出生的白人、外國出生的白人與有色人種人類三類，黑人、日本人、中國人、印地安人都屬於「有色人種」，¹⁸當時報導中的美國人（「米人」）指的是白人，是個以白人為中心的國家。

三、美國日本演出公司的興起

1910年代起為了日本人的娛樂需求，夏威夷、美國西岸地區出現一些承辦演出人和演出公司（興行會社），引進日本電影或表演活動等。最早出現的是成立於1914年北美演出公司（北米興行會社）。在1924年天勝一座到夏威夷演出前，至少已經有如下的演出公司出現：

最早出現的年代	所在地	日文中稱	中譯
1914	王府（Oakland，奧	北米興行會社	北美演出公司 ¹⁹

¹⁴ 同前註，頁10-11。

¹⁵ 同前註，頁11。

¹⁶ 同前註。

¹⁷ 同前註，頁11-12。

¹⁸ 鶴谷壽：《アメリカ西部開拓と日本人》，頁37。

¹⁹ Nichibe Shinbun 1914.02.17: Page 5

	克蘭)		
1914	櫻府 (Sacramento)	太平洋興行會社	太平洋演出公司 ²⁰
1914/10	砂港 Seattle	日本興行會社	日本演出公司 ²¹
1915	Alameda	亞市(Alameda)日本興行會社	亞拉曼達日本演出公司
1915	桑港 (舊金山)	加州興行會社	加州演出公司 ²²
1915	夏威夷	布哇興行會社 ²³	
1915	可能在羅府 (L.A.)	日加興行會社	日加演出公司 ²⁴
1915/3	桑港	加州興行會社	加州演出公司
1915	西雅圖	西雅圖興行會社	西雅圖演出公司
1916	Tacoma	Tacoma 興行會社 ²⁵	塔可瑪演出公司
1918	Vancouver	晚香坡興行會社 ²⁶	溫哥華演出公司
1918	Washington(州)	Washington 興行會社 ²⁷	華盛頓演出公司
1918	Fresno	Fresno 興行會社	佛瑞斯諾演出公司
1919	桑港 (舊金山)	桑港興行會社	舊金山演出公司
1920	須市 ²⁸ (Stockton)	Stockton 朝日興行會社 ²⁹	史塔克頓朝日演出公司
1920	羅府	大和興行會社 ³⁰	大和演出公司

1922年(大正11年)3月,加州各地演出公司及其關係代表者在舊金山開會,與本文相關者決議如下:為了順暢運行籌畫利用之目的,成立連絡演出公司(聯絡興行會社)整合各地的演出公司。本部設於桑港(舊金山);在布市(檀香山)與 Salinas(加州中部的城市)設立辦事處,處理本公司代理事務;各演出公司所屬的巡迴演出團體,每個月要支付聯合興行會社十美元。出席代表者有:桑港興行會社的奧定吉、羅府日米興行會社的藤本安三郎、須市興行會社的古屋千織、桑港興行會社的中野作太郎、亞市日本興行會社的初井潔、梅市興行會社的瀨戶口豐吉、Gilroy 市的奧野耕一、Salinas 市的世良真一、Fresno 市的長岡重彥。³¹

加州聯絡演出公司在 1922 年 11 月與天勝一座已訂定契約,奇術師松旭齋天勝一行 25 人渡美的報導屢屢出現。³²

²⁰ Shin Sekai (Sacramento Valley News)1914.10.07: Page 7

²¹ Shin Sekai 1914.10.05: Page 6

²² Shin Sekai 1915.03.12: Page 5

²³ Hawai H ō chi 1915.03.19: Page 4

²⁴ Rafu Shimp ō 1915.01.20: Page 7

²⁵ Nichibei Shinbun 1916.05.22: Page 6

²⁶ Hokubei Jiji 1918.02.02: Page

²⁷ Hokubei Jiji 1918.02.28: Page 5

²⁸ Nichibei Shinbun 1920.01.20: Page 4

²⁹ Nichibei Shinbun 1920.01.05: Page 3

³⁰ Rafu Shimp ō 1920.01.06: Page 3

³¹ Nichibei Shinbun 1922.03.31: Page 3

³² Shin Sekai 1922.11.13: Page3

加州各地之興行會社及關係員の代表者會を
 桑港に開き左の決議をなす

一、各地の興行會社は統一を計り運用を圓滑ならしむる
 目的を以て聯絡興行會社を組織す

一、聯絡興行會社は積立金として金五萬弗を出資す

一、聯絡興行會社は理事一名選定し會計事務及庶務を司
 とならしむ

一、聯絡興行會社は布市及ナリナス市に出張所を設け本
 會社の代理事務を取扱はしむ

一、聯絡興行會社は會社の面目を保ち向上發展を期する
 爲め本會社の手を經ざる興行物に對し臨機の方法手段
 を講ず

一、聯絡興行會社は加盟の會社にて規約を無視し伴德行
 爲ありたる時は協議の上断乎たる處置をなすものとす

一、各興行會社所屬の巡業團は毎月金十弗を本會社へ納
 付すべきものとす

一、本規約は制定の日より効力を生ずるものにして出席
 者各自署名す

出席代表者

桑港興行會社 奧 定吉
 羅府日米興行會社 藤 本三郎
 須市興行會社 古 屋千織
 桑港興行會社 中 野作太郎
 亞市日本興行會社 堀 井豊吉
 梅市興行會社 瀨 戸口豊吉
 ギルロイ市 奧 野新
 サリナス市 世 良真一
 フレスノ市 長 岡重彦

一、本會社の本部を桑港加州館内に置く
 右の通り

大正十一年三月二十一日

資料來源：Nichiei Shinbun 1922.03.31: Page 3

可留意的是，在夏威夷與加州中部的 Salinas 都設有辦事處，夏威夷也被包含在廣義的「加州」範圍內。天勝一座在夏威夷是由木村兵三郎 33 的木村演出部（木村興行部）安排巡演；抵達美國本土後，由舊金山演出公司安排三月初抵達舊金山到四月初的行程；34 四月中到洛杉磯，則是由洛杉磯日美演出公司主辦在大和廳的演出。35 為了安排五月往北到華盛頓州的西雅圖、Tacoma 與跨國的加拿大的演出，日美演出公司的山脇先生還預先在 4 月 25 日前往當地安排相關事宜。³⁶

此外也有些個人或數人聯合邀請的情形，例如四月聖荷西 Okida 館演出的請主（請元）是石川、土橋、北村；37 核桃溪（Walnut Greek）市為慶祝河下會館開業，由伊藤氏與其他兩三位主辦者邀請天勝一座在 4 月 15 日開演。³⁸

四、天勝一座在夏威夷的演出

從 1919、1920、1921 年都有天勝一座要來美國演出的傳聞，³⁹而後是 1922 年 6 月、

³³ <https://hojishinbun.hoover.org/ja/newspapers/A-DJA83-000.1.1>

³⁴ Shin Sekai 1924.03.04: Page 8

³⁵ Rafu Shinpō 1924.04.17: Page 3

³⁶ Rafu Shinpō 1924.04.25: Page 3

³⁷ Nichiei Shinbun 1924.03.28: Page 7

³⁸ Rafu Shinpō 1924.04.12: Page 6

³⁹ Hawai Hōchi 1919.03.28: Page 5; *Nichiei Shinbun*, 1920.11.12, Page 3; *Nippu Jiji*, 1921.02.14, Page 2.

⁴⁰8月、⁴¹1923年4月⁴²。1923年9月的關東大地震後，該團的衣服、道具全部燒毀，⁴³有賴美國演出公司的大力協助，他們才能整軍重來。天勝甚至在災後交通不便的狀況下，親自到大阪、京都採買所需用品，⁴⁴原本也是說年底將會成行，卻一直到1924年1月21日才從橫濱搭天洋丸出發，1月30日抵達夏威夷。⁴⁵延遲的理由各說各話，天勝方面：原本1923年12月1日要出發，夏威夷的木村興行部通知檔期已滿，延後到1924年。演出公司則說：團員證件遺失，日本新年演出很多……真正的原因可能與日本政府的保護或控管有關。劇團經理野呂說：他們在1923年10月就申請護照了，卻遲遲未發下來，原本申請的人中，有26人可以去美國，6個人不行。⁴⁶

最後成團共有24人，包括天勝、野呂辰之助，明星少女隊（花形娘子連）小天勝、繁子、美代子、稻子、玉子、龜子、芳子等，石田天海、信子（後來のおきぬ與天海結為夫妻），歌手南部高嶺（南部たかね，南部邦彥之妻），演員早川熨斗藏、島村清三郎（天清）及二位助理。梅本樂團長以下團員四名，道具組兒玉定次郎，翻譯兼副經理吉澤廣吉（天勝的弟弟），西川流的舞蹈編舞師村岡たつ子，三味線的村井その子。⁴⁷

舊金山演出公司的中原末寅陪同搭船，並在船上為他們上英語速成課。1月30日抵達夏威夷檀香山（Honolulu，位於歐胡〔Oahu〕島）後，當地演出部的負責人木村兵三郎⁴⁸協助通關。⁴⁹次日先召開記者會，向媒體與關係者致意，並表演一些節目。⁵⁰

天勝一座這次在夏威夷群島演出的島嶼次序，由北到南依序是歐胡島、茂宜島（Maui）、夏威夷島（又稱大島）。

2月2日演出第一天，早上11點先分成幾台汽車遊街宣傳，⁵¹2月2-7日晚上在歐胡島威基基（Wikiki）的阿羅哈（Aloha）公園演出，六點進場，七點開演，由木村演出部（木村興行部）負責，票券販賣處有小島縫紉機屋、山城商店、神田商店、宮田商店、精精堂藥店、田中商店、崛內商店。⁵²第一天2月2日的演出觀眾超過2500人，其中日本人佔70%，非日本人佔30%，⁵³最受歡迎的節目是奇術應用舞蹈劇《京人形》與日本原有的奇術《水藝》等，2-3日的內容有：

一、合奏的《松竹梅之歌》（松竹梅の曲）與《小鐵匠之歌》（小鍛冶の曲）：少女

⁴⁰ Shin Sekai 1922.03.26: Page 4

⁴¹ Shin Sekai 1922.4.15: p.7

⁴² Shin Sekai 1922.11.13: Page 3

⁴³ Shin Sekai, 1923.10.05: Page 3

⁴⁴ Hawai Hōchi 1923.12.02: Page 4

⁴⁵ Nippu Jiji 1924.01.29: Page 3

⁴⁶ Hawai Hōchi 1923.12.18: Page 3, Hawai Hōchi 1924.01.13: Page 4。野呂表示：「我們在辦理護照時歷經相當的困難」，「外交部堅持18個表演者足以成團，但最後經過許多次的申請，總算給全團護照。」參見Nippu Jiji 1924.01.30: Page 8。

⁴⁷ Hawai Hōchi 1924.02.01: Page 3

⁴⁸ <https://hojishinbun.hoover.org/ja/newspapers/A-DJA83-000.1.1>

⁴⁹ The Nippu Jiji 1924.01.30: Page 8.

⁵⁰ Nippu Jiji 1924.02.01: Page 5

⁵¹ Hawai Hōchi 1924.02.02: Page 3

⁵² The Nippu Jiji 1924.01.31: Page 4

⁵³ Hawai Hōchi 1924.02.03: Page 3

隊全體出場。

二、小奇術《拇指脫困》(柱抜き): 龜子。

三、小奇術: 千代子、敏子。

四、獨創《球的魔術》(ボールの奇術): 天海。

五、奇術應用舞蹈劇《京人形》: 演出小車太夫與名雕刻師左甚五郎淒美的愛情故事。天勝演京人形, 早川演甚五郎。

六、《平和音頭》, 華麗的現代日本舞蹈: 由小天勝、千代子、美代子、たか子、龜子、稻子、繁(子)、玉子等少女隊演出。

(休息十分鐘)

七、滑稽魔術說明(滑稽奇術種明し): 天海、天清。

八、《文明的大小奇術》(文化的大小奇術): 天勝。

九、日本原有《水藝》(日本固有《水藝》): 天勝、敏子、千代子、美代子、小天勝。⁵⁴

4-5 日相同的節目, 有《小鐵匠之歌》、《京人形》、《平和音頭》, 新加入高嶺的獨唱、小天勝與繁子的吉普賽舞蹈、讀心術。⁵⁵2月6日調整《京人形》為《常磐津的三面守》, 也更新其他的小魔術。⁵⁶7日是最後一天, 預定上演兒童歌唱劇《眠草》(眠り草)。⁵⁷木村演出部的請主與天勝一座商量, 2月7日下午三點在阿羅哈公園為全市公立學校與日語學校學童免費演出, 各日語學校停課一天。⁵⁸2月9日起四天到最南的夏威夷島(布哇島)希洛(Hilo)的有樂座演出滿座, 白人觀眾看來大多可以理解。⁵⁹「天勝」的團員也利用2月10日週日的休息時間去看火山。⁶⁰回程在茂宜島的Lahaina上岸, 15、16日每晚七點在該島Puunene的Kahului劇場, 18、19日在Lahaina劇場演出, ⁶¹票價特等2.5美元, 普通2美元, 小孩0.75元。⁶²

20日往北回到歐胡島的檀香山, 同一天回應鄉下的日本人要求, 晚上七點在歐胡島Waipahu的朝日座表演,⁶³請主是河井松五郎、中村宇三郎, 已不是木村演出部的合約範圍。⁶⁴21-23日, 為Waipahu的慈善團體救愛會基金募款, 在旭劇場義演,⁶⁵票價有1.5美元與1美元兩種。⁶⁶募款演出結束後在歐胡島各耕地, 如Kafuku演出。⁶⁷

⁵⁴ Hawai H ō chi 1924.02.02: Page 3

⁵⁵ Nippu Jiji 1924.02.04: Page 5

⁵⁶ Nippu Jiji 1924.02.06: Page 3

⁵⁷ Nippu Jiji 1924.02.05: Page 2

⁵⁸ The Nippu Jiji 1924.02.06: Page 8

⁵⁹ Nippu Jiji 1924.02.15: Page 3

⁶⁰ Hawai H ō chi 1924.02.15: Page 5

⁶¹ Maui Shinbun 1924.02.08: Page 3

⁶² Maui Shinbun 1924.02.15: Page 3

⁶³ Nippu Jiji 1924.02.18: Page 3, The Nippu Jiji 1924.02.19: Page 8(E)。Waipahu是夏威夷最早種甘蔗的地方。

⁶⁴ Nippu Jiji 1924.02.18: Page 3

⁶⁵ Nippu Jiji 1924.02.13: Page 2

⁶⁶ Hawai H ō chi 1924.02.18: Page 7

⁶⁷ Hawai H ō chi 1924.02.28: Page 2

五、前往美、加西岸演出

在夏威夷群島停留演出約一個月後，天勝一座在 3 月 2 日帶著三十五箱的魔術箱，⁶⁸搭乘 Taft 總統號（President Taft），前往舊金山，3 月 8 日到達，⁶⁹次日便開始在蘇格蘭儀式廳（Scottish Rites Hall）演出。3 月 4 日開始販賣的入場券，第二天最貴的 4.5 元票券已經賣光，其他還有 3.5 元、2.5 元票券。⁷⁰抵達之前到四月上旬的行程都已排定，主辦的舊金山演出公司還買了半版廣告介紹天勝一座的成員、節目與巡迴地點。內容如下：⁷¹

一、合奏：日本音樂 樂團。《松竹梅之歌》（松竹梅の曲）與《小鐵匠之歌》（小鍛冶の曲）。少女隊全出動。

一、小奇術《拇指脫困》（柱抜き）：龜子。

一、小奇術：千代子、しげ子（繁子）。

一、獨創《球的魔術》（ボールの奇術）：天海。

一、奇術應用舞踊劇《京人形》：天勝演京人形，早川演左甚五郎。

變裝《平和音頭》（引抜き「平和音頭」）

一、奇術應用舞踊《常盤津 三面子守》：天勝

變裝《平和音頭》（引抜き「平和音頭」）

《平和音頭》：龜子、玉子、繁子、小天勝、美代子、たかね、稻子、千代子。

（休息五分鐘）

一、滑稽魔術說明（滑稽奇術種明し）：天海、天清

日本攝政宮殿下、英國皇太子殿下、各宮殿下 賜台覽

日本原有《水藝》（日本固有《水藝》）：天勝、しげ子、千代子、美代子、小天勝。

⁷²

節目之外的表演（番外演藝）

一、《讀心術》：天勝。

一、獨唱：高嶺。

一、吉普賽舞蹈：小天勝、龜子。

節目與在夏威夷的相差不大，敏子與天清已不見於名單。有報導特別介紹石神「高峰」（應是高嶺たかね）是原帝國劇場女演員出身的聲樂家，⁷³她是已在好萊塢發展的南部邦彥的妻子。

⁶⁸ Nichibe Shinbun 1924.03.09: Page 3

⁶⁹ Nippu Jiji 1924.03.02: Page 1, Shin Sekai 1924.03.03: Page 3。

⁷⁰ Nichibe Shinbun 1924.03.05: Page 3

⁷¹ Shin Sekai 1924.03.04: Page 8

⁷² Hawai H ō chi 1924.02.02: Page 3

⁷³ Nichibe Shinbun 1924.03.09: Page 3

榮 覽 臺 賜

桑 港

スカテシユ
ライトホールに於て
(パンチス街とサター街角)

三月九日
畫正一時より
夜正七時より
晝夜貳回限り



大世界的
奇術的 **松旭齋天勝大一座**
美人揃出演者貳拾五名

地方巡業日取

スタクトン	十一月十三日
フレズノ	十五十六十七日
パイセリア	十八十九日
サクラメント	廿一廿二廿四日
メリスビル	廿六廿七日
サンノゼ	廿九日
サリナス	卅一四月初一日
羅唐	四月 四、五、六、七日

桑港興行株式會社

グリーン街一五〇五
電話ウエスト六七六八

資料來源：Nichiei Shinbun 1924.03.03: Page 8

見落し給ふな ▶ り限日一タツタは業興港桑 ◀ なふ給し逃見



小天勝
抽子



天勝
一座



最新
渡米



千代子
京人形

勝天蒼旭松

プログラム

- 一合奏
- 一小奇術柱後
- 一小奇術
- 一ボールの奇術
- 一奇術應用所作事
- 一奇術所作事
- 一奇術所作事
- 一奇術所作事

京人形

- 一京人形
- 一京人形
- 一京人形
- 一京人形

三面子守

- 一三面子守
- 一三面子守
- 一三面子守

平和音頭

- 一平和音頭
- 一平和音頭
- 一平和音頭

主 桑港興業會社

當る三月九日午後正一時より及び午後七時より晝夜二回開演

スカテシユ
ライト
テンブルに於て

資料來源：Shin Sekai 1924.03.04: Page 8

首演訂於 3 月 9 日下午一點及晚上七點，在蘇格蘭儀式教堂(Scottish Rite Temple，後寫為 Scottish Rite Hall)。演出公司也已經將行程排定⁷⁴，後續真正演出的時間如下：
三月： 9 日在舊金山蘇格蘭儀式廳 (Scottish Rites Hall)；11-13 日在 Stockton 的朝日座；

⁷⁴ Nichiei Shinbun 1924.03.03: Page 8

⁷⁵15-17 日在 Fresno；19-20 日午後七點半在 Visalia（梅市）的美國人（米人）市公會堂，負責人是瀨戶口豐吉。⁷⁶21 日下午六點搭乘 SP 線（南太平洋鐵路線，the Southern Pacific Railroad）來到 Sacramento（櫻府），22-24 日在此地的拳擊廳（拳闘 Hall）演出，以往在此的演出難以滿足觀眾的需求，這次演出負責人投下六百多美元做內部的可替換舞台與畫布景，入場券在各商店販賣也得到好成績，已過半賣出，大人 2.5 美元，兒童 1 美元。⁷⁷他們推出「和平音頭」、「軒簾」（軒うでれ）以和洋音樂伴奏群舞的節目，其他如天勝的大小魔術、日本的長唄、常盤津等，與前面提及者大同小異，入場券也是數天前就啟售。⁷⁸26-27 日在 Placerville；29-30 日在 San Jose 的 Okida 廳（San Jose Hotel）；3 月 31 日與 4 月 1 日在 Salinas 的日本人館（日本人 Hall）。

四月：原訂 4-7 日洛杉磯，⁷⁹但找不到相關報導；13 日在舊金山 Curran 劇院演出，白人也給予好評，促成與白人經紀公司合作，前往紐約演出的契機。休息時，感謝東京大地震時給予的關懷。⁸⁰

核桃溪市（Walnut Creek）為祝賀河下會館開業，伊藤先生與其他兩三位主辦者邀請天勝一座前來演出，也博得非常的人氣。⁸¹由日美演出公司主辦、東京俱樂部其他有志一同支援演出，18-20 日在洛杉磯大和廳（在小東京），有美女全員出動的傘舞，入場券 2.5 美金，特等 3 美金，滿座、獲得空前的人氣。⁸²23 日下午一點與七時，在聖佩德羅（St. Pedro）漁會表演廳（漁業組合館）特別演出，這裡是日本人的漁村聚落。25-27 日，到奧克蘭（王府，Oakland）美國人的 Lurie 劇院表演。⁸³

五月：3 日以洛杉磯白人為對象觀眾，在洛杉磯的愛樂音樂廳演出，為了前次沒看到的日本人準備 1 美金、1.5 美金、2 美金三種票券。⁸⁴4 日晚上，為洛杉磯南加慈惠會募款義演；5 日晚，搭火車前往西雅圖（沙港），10、11 日在當地的日本館，12、13 日在 Tacoma 劇院演出。14 日晚上或 15 早上搭乘火車抵達溫哥華，16、17 日在大道劇院（Avenue 座）演出，入場費用分為 2 元、2.5 元、3 元三種。從西雅圖搭車往溫哥華時，表演者 24 人，卻有 130 人幫忙挑著行李上火車，行李快把鐵路的小行李貨車擠爆。⁸⁵

《排日移民法》在 5 月 26 日由美國總統簽署通過，⁸⁶天勝一座在這之前返回美國。5 月 21 日，在波特蘭（Portland）的神聖劇院（Heilig Theatre）演出。⁸⁷根據報導，節目有：

⁷⁵ Nichibeishinbun 1924.03.11: Page 3

⁷⁶ Nichibeishinbun 1924.03.14: Page 6

⁷⁷ Rafu Shinpo 1924.03.25: Page 6

⁷⁸ Nichibeishinbun 1924.03.21: Page 7

⁷⁹ Shin Sekai 1924.03.04: Page 8

⁸⁰ Shin Sekai 1924.04.08: Page 3

⁸¹ Rafu Shinpo 1924.04.12: Page 6

⁸² Rafu Shinpo 1924.04.16: Page 3

⁸³ Rafu Shinpo 1924.04.23: Page 3

⁸⁴ Rafu Shinpo 1924.04.30: Page 3

⁸⁵ Rafu Shinpo 1924.05.16: Page 6

⁸⁶ 葦原俊洋：《アメリカの排日運動と日米関係「排日移民法」はなぜ成立したか》（東京：朝日新聞出版，2016），頁 252。

⁸⁷ PdxHistory.com: http://www.pdxhistory.com/html/portland_theaters.html。Ōshū Nippō 1924.05.16: Page 3。

合奏日本音樂，少女隊全出動；小奇術《拇指脫困》（柱抜き）：龜子；《文化性大小奇術》（文化的大小奇術）：天勝；《平和音頭》：小天勝、美代子、千代子、繁子、稻子、龜子、玉子、信子；《小奇術》：千代子、龜子、信子；《京人形》：早川、天勝；《球的魔術》（ボール奇術）：天海；滑稽魔術說明（滑稽奇術種明し）：天海、天清；日本原有《水藝》（日本固有《水藝》）：天勝、しげ子、千代子、美代子、小天勝。⁸⁸觀眾有千人以上，受到相當的喝采。22 日下午 2 點搭車回西雅圖進行慈善演出，⁸⁹月底再搭船回到洛杉磯。⁹⁰

六月：14-16 日，在洛杉磯大和廳演出，南部邦彥與石神高嶺加入後，也參與演出，演出內容較之前變化很大，入場費大人 1.5 元、兒童 0.5 元均一價。新舊兩劇受到空前的歡迎，演出劇目與人員如下：

一、家庭劇《小公子》Little Lord Fauntleroy 三場。

Earl of Dorincourt 公爵/南部；律師 Havisham/早川；萬屋 Hofuse/石田；擦鞋匠 Dick Tipton/島村；妖婦 Minna/たかね；小公子 Cedric Errol/龜子；小公子的母親 Errol 夫人/天勝。

二、舊劇《鳴門海峽的漩渦》（《阿波の鳴戸》）どんどろ（在どんどろ大師寺前母女前相逢）一幕。

尼姑妙貞（尼妙貞）/早川；尼姑廟珍（尼妙珍）/村岡；茶店的老先生（茶店の爺）/島村；女兒阿鶴（娘おつる）/龜子；阿弓（お弓）/天勝。

三、舊劇《世話情浮名横櫛》「源氏店妾宅場」「玄治店〔按：源氏店〕妾宅の場」。

妾阿富（妾お富）/天勝；掌櫃藤八（番頭藤八）/村岡；多左衛門/石田；蝙蝠安/島村；切られ與三郎/早川。⁹¹

此外還有兒童歌唱劇《羊之天下》（羊の天下）；喜劇《義務》；歌劇《血の様な椿》（如血的山茶花）。⁹²

七月：7 日起二十天，在洛杉磯的 Orpheum 劇院修整表演內容，得到紐約本部的同意，可以去其他的連鎖劇場演出。下旬到 27 日曾到洛杉磯附近的長灘（Long Beach）的國家劇院（State 座）演出成功。⁹³原預計 7 月 31 日從洛杉磯出發往舊金山，8 月 3 日起在金門劇院（Golden Gate Theatre）演出，但收到 Orpheum 劇院本部的通知，必須在 8 月 25 日抵達紐約，只得從洛杉磯直接往芝加哥，在當地與米爾瓦基（Milwaukee）各演出一週後東行到紐約。7 月 31 日從洛杉磯出發時，美女隊加上天海夫婦、道具組、天勝夫婦、阿清等已經剩十五六名了。⁹⁴

⁸⁸ Ōsh ū Nipp ō 1924.05.21: Page 5

⁸⁹ Ōsh ū Nipp ō 1924.05.22: Page 5

⁹⁰ Ōsh ū Nipp ō 1924.05.31: Page 5

⁹¹ Rafu Shimp ō 1924.06.12: Page 3

⁹² Rafu Shimp ō 1924.06.15: Page 3

⁹³ Nichibei Shinbun 1924.07.30: Page 6

⁹⁴ Nichibei Shinbun 1924.07.30: Page 6

六、在美國、加拿大西部演出的交通方式

天勝一座從橫濱搭船到檀香山 (Honolulu)，從夏威夷的歐胡島再到其他島嶼演出，各點之間以航運聯絡。從檀香山再到美國本土的舊金山，也是搭船而來，而在美國本土演出點間的交通方式又是甚麼呢？當今美國高速公路發達，儘管汽車或是貨車可以載運，但在百年前，他們主要使用鐵路穿梭在各鄉鎮間，若鐵路沒有到達，再以貨車輔助。

美國西部鐵路的開發與加州的淘金熱有關。1848 年，加州發現金礦是美國西部開拓史上重要的事件，隨著淘金熱，不只在美國東部的人湧入，也帶來全世界的人潮。隨著歐美的奴隸制度廢止，美國雇主想尋求更便宜的人力，便將目光轉到中國的勞工身上。清朝在法律上禁止民眾出國，但由於戰亂與天災，百姓的生活困頓，犯禁出國工作的民眾越來越多，中國的「苦力」取代了過去的奴隸，但他們有些也是因為遭受暴力、被誘騙，甚至是綁架來到美國，從 1847-1874 年，引進了約五十萬名，他們主要在礦場與鐵路工作。1860 年代後半美國太平洋沿岸到內陸東西向的鐵路建設，勞工大部分是中國人，長期的低工資與不合理的措施，白人與中國人間的衝突逐漸激化，1882 年美國聯邦議會通過「中國人移民管理條約」，20 年內禁止中國人入國，1902 年的法律修正更是全然將之拒於門外。這也是日本人與中國人勞動者交替的源頭，⁹⁵日本人除了在礦場、鐵路工作外，1910 年代後因從事農業生產，逐漸聚居形成日本人社區。

美國西部鐵路的營運原是由「南太平洋」(Southern Pacific, 簡稱 SP) 經營，其最早的名稱是南太平洋鐵路 (Southern Pacific Railroad)，接著稱為南太平洋公司，(Southern Pacific Company)，再來為南太平洋運輸公司 (Southern Pacific Transportation Company)。1865 年帝摩西·菲爾普斯 (Timothy Phelps) 領導一群商人在舊金山創立 SP，建造舊金山和聖地亞哥間的鐵路連線。該公司於 1868 年 9 月被「四巨頭」(Big Four) ——Charles Crocker、Leland Stanford (史丹佛大學的創辦人)、小 Mark Hopkins 與 C. P. Huntington 收購，他們原先在 1861 年創立的「中央太平洋鐵路」(CPRR)，也在 1869 年併入 SP。1904 年，洛杉磯和加州聖塔芭芭拉之間的海岸線鐵路也完工。1907 年南太平洋鐵路公司與聖塔菲 (Santa Fe) 鐵路公司一起組成西北太平洋鐵路公司，為加州西北部提供服務。1971 年，Amtrak 接管美國長程客運火車，SP 僅剩管理舊金山和聖荷西間的通勤列車。⁹⁶

當時在洛杉磯市區與週邊鄉鎮有太平洋電力公司 (Pacific Electric, PE) 的地面電車 (俗稱紅車 Red Car) 連結，這是美國最大的城際電氣鐵路系統。房地產和公用事業大亨亨利·亨廷頓 (Henry Huntington) 於 1901 年成立了該公司，在 1910 年將其權益出售給南太平洋鐵路 (Southern Pacific Railroad)，歷經 1911 年的大合併，該地區所有的城際交通幾乎都在南太平洋鐵路的控制下。作為交換，亨廷頓則完全控制洛杉磯市內的有軌電車 (streetcar) 系統鐵路。1914 年，每天有超過 1600 班次的 PE 列車進出洛杉磯，此制度在 1920 年代中期達到頂峰。戰後因為公路客運的發達，許多路線被拆除，部分被保留為

⁹⁵ 鶴谷寿：《アメリカ西部開拓と日本人》(東京：日本放送出版協會，1977)，頁20、23、25-28、32。

⁹⁶ Southern Pacific Historical and Technical Society: <https://sphts.org/sp-history/>。徵引日期：2023年11月11日。

貨運使用，近年有些才恢復為輕軌和通勤鐵路線的運輸用途。⁹⁷

2023年8月筆者在實地調查相關演出地點時，發現這些劇院大多在日本町，但在抵達前，先躍入眼簾的卻常是唐人街，日本町通常都緊鄰中國城，甚至有重疊之處，都在現在的市中心（Downtown），現今由於遊民與吸毒者的問題，建築外牆常可見掛著出租（For Lease）的字樣，原有的居民有許多都已搬遷者，無法移動的建築物留下日本人曾在當地聚居的印記。以下以表格討論交通方式：

日期	當日演出地點	下個演出地點	交通方式
19240309	Scottish Rites Hall, 舊金山	Stockton	搭地面電車或城際火車到 Oakland 轉火車，約 3 小時
19240311-13	Stockton 的朝日座	Fresno	火車，約 2 小時 22 分
19240315-17	Fresno	Visalia	汽車 50 分鐘
19240319-20	Visalia 的米人（美國人）市公會堂	Sacramento	坐汽車到 Fresno，轉火車
19240322-24	Sacramento 的拳擊廳（拳鬪 Hall）	Placerville	汽車 1 小時
19240326-27	Placerville	San Jose	坐汽車回 Sacramento，再搭火車約 3 小時
19240329-30	San Jose 的 Okida 廳（Okida Hall）	Salinas	火車 1 小時 40 分
19240331-0401	Salinas 的日本人館（日本人 Hall）	San Francisco	火車 3.5 小時
19240413	舊金山科倫（Curran）劇院	核桃溪市（Walnut Creek）	搭地面電車或城際火車 39 分鐘
19240415	核桃溪市（Walnut Creek）河下會館	洛杉磯	搭地面電車或城際火車 39 分鐘
19240418-20	洛杉磯小東京大和廳	奧克蘭（王府，Oakland）	搭地面電車或城際火車 16 分鐘
19240423	洛杉磯南部的 St. Pedro 漁業公會廳	奧克蘭	PE 的電車
19240425-27	奧克蘭的 Lurie 劇院。	洛杉磯	搭地面電車或城際火車 16 分鐘
19240503	在洛杉磯的愛樂音樂廳演出		
19240504	為洛杉磯南加慈惠	西雅圖	火車約 34 小時

⁹⁷ Southern California Railway Museum: <https://socalrailway.org/collections/pacific-electric/>。徵引日期：2023年11月11日。

	會募款義演		
19240510-11	西雅圖日本館	Tacoma	火車約 1 小時
19240512-13	Tacoma 劇院	溫哥華	火車 5 小時 24 分。
19240516-17	溫哥華 Avenue 座	波特蘭 (Portland)	火車 8 小時 20 分
19240521	波特蘭的神聖劇院 (Heilig Theatre)	西雅圖	火車 8 小時 20 分
19240522 後	西雅圖	洛杉磯	海路，搭船
19240614-16	洛杉磯大和廳		PE 的電車
19240707 起	洛杉磯 Orpheum 劇院		PE 的電車
19240727	洛杉磯附近的長灘 (Long Beach) 的 State 劇院 (State 座)		PE 的電車
19240803 起一週	芝加哥、 Milwaukee、紐約		洛杉磯往芝加哥火車 52 小時 42 分

七、結語

在白人的排日風氣下，在日本人社群巡迴演出的天勝一座似乎沒有受到干擾，為了與當地社會有更多的交流，也會因應當地的僑社或當地人士之邀進行慈善公演，例如在夏威夷阿羅哈公園為學童免費演出，為 Waipahu 的慈善團體救愛會基金募款，在旭劇場義演，⁹⁸來到美國本土為興建南加州兒童醫院、洛杉磯的日會廳建築義演，或是在西雅圖慈善義演等。

演出的節目在六月之前幾乎沒有變動，都是以日本原有的《水藝》、《京人形》、《鳴門海峽的漩渦》與大小魔術為號召。南部邦彥的加入的確發揮了影響，天勝一座出國前就考量以日本風味濃厚的節目來美國演出，而當地的報導則不斷提及團中年輕貌美的女團員。

從報導中也可發現天勝一座不斷在思考要將甚麼當成伴手禮帶回日本。他們演出的劇場除了有日本人社區的活動中心外，也有規模正式的劇院，有些經常演出豪華歌舞劇 (vaudeville)，⁹⁹使天勝萌生將其帶回日本的想法。而在西部巡迴結束之前，他們已經想要將在夏威夷合作過的日本管弦樂團 (事實上是爵士樂團) 帶回日本。¹⁰⁰

天勝一座能夠在各大鄉鎮間巡迴，依賴的大多是 20 世紀初修建的綿密鐵路網。巡演的地點多在加州中央谷地區 (Central Valley)，這是加州重要的農業區，日本移民多在此聚居。經過實地調查，舊金山的蘇格蘭儀式廳、柯倫劇院、洛杉磯的愛樂音樂廳依舊

⁹⁸ Nippu Jiji 1924.02.13: Page 2

⁹⁹ Nichibei Shinbun 1924.03.15: Page 3

¹⁰⁰ Nippu Jiji 1924.05.31: Page 3

保留原貌，聖荷西的 Okida 廳、西雅圖的日本館建築物雖然留存，但前者大約在 15 年前變成衣索比亞東正教教堂，後者被指定為歷史建築，現為非營利組織辦公室。造訪美國與加拿大的日系博物館，大多數著重在 1941 年太平洋戰爭後日裔人民在西方世界受壓迫的種種不堪。而日本移民初到美加地區，便自動接近已經成形華人社區，日本町通常就在中國城旁邊，甚至就在其中，除了當地的日本人外，不知道華人是否也會前去觀賞？至於當時的票價與觀眾收入的比較，尚待日後分析。

經過 Orpheum 劇院聯盟的調整後，天勝一座不僅加快節目速度，也調整了白人覺得奇怪的地方（例如亮相〔間〕），到了紐約後更是努力吸收當地的流行表演，相關議題則有待後續論文探討。

引用書目

一、專書、期刊論文

- 簡秀珍。2018。〈奇術縱橫三十年——第一代松旭齋天勝與天勝一座在臺灣的演出〉，
《民俗曲藝》199。頁 5-76。
- 川添裕。2009。〈天勝の生涯〉。《衍書月刊》2月號。頁 18-21。
- 松村明、三省堂編修所編。2006-2010。《スーパー大辞林 3.0》。東京：三省堂。
- 森茂岳雄、中山京子、川崎誠司。2001。〈アメリカに渡ったに日系移民の歩み〉。見於
全米日系人博物館編《日系アメリカ人の歴史：アメリカに渡ったに日系移民の歩
み》。頁 8-19。USA：全米日系人博物館。
- 簗原俊洋。2016。《アメリカの排日運動と日米関係：「排日移民法」はなぜ成立した
か》。東京：朝日新聞出版。
- 藤山新太郎。2012。《天——代——明治のスーパーマジシャン》。東京：NTT 出版株式会
社。
- 鶴谷寿。1977。《アメリカ西部開拓と日本人》。東京：日本放送出版協會。

二、電子資源、報紙資料庫

- 邦字新聞數位資料庫 (Hoji shinbun digital collection) <https://hojishinbun.hoover.org/>。
- PdxHistory.com: http://www.pdxhistory.com/html/portland_theaters.html。徵引日期：2023
年 11 月 11 日。
- Southern California Railway Museum: <https://socalrailway.org/collections/pacific-electric/>。
徵引日期：2023 年 11 月 11 日。
- Southern Pacific Historical and Technical Society: <https://sphts.org/sp-history/>。徵引日期：
2023 年 11 月 11 日。